



The Web as random acts of kindness

Você sente que o mundo está se tornando menos amigável? O teórico social Jonathan Zittrain discorda. A Internet, ele sugere, é composta de milhões de atos desinteressados de bondade, curiosidade e confiança.

Fonte: [TED.COM](https://www.ted.com).

English Transcript	Tradução
My name is Jonathan Zittrain, and in my recent work I've been a bit of a pessimist.	Meu nome é Jonathan Zittrain, e em meu recente trabalho eu fui um pouco pessimista.
So I thought this morning I would try to be the optimist, and give reason to hope for the future of the Internet by drawing upon its present.	Então planejei que esta manhã eu tentaria ser otimista, e apresentar motivos para termos esperança a respeito do futuro da internet refletindo sobre o que temos no presente.
Now, it may seem like there is less hope today than there was before.	Pode parecer que temos menos esperança hoje do que tínhamos antes.
People are less kind.	As pessoas são menos gentis.
There is less trust around.	Há menos confiança disponível.
I don't know.	Eu não sei.
As a simple example, we could run a test here.	Como um exemplo simples podemos fazer um teste aqui.
How many people have ever hitchhiked?	Quantos de vocês já pegaram carona?
I know.	Eu sei.
How many people have hitchhiked within the past 10 years?	Quantas pessoas pegaram carona nos últimos 10 anos?
Right.	Certo.
So what has changed?	Então, o que mudou?
It's not better public transportation.	Não temos melhores transportes públicos.
So that's one reason to think that we might be declensionists, going in the wrong direction.	Então esta é uma razão para pensar que talvez sejamos pessimistas, indo na direção errada.
But I want to give you three examples to try to say that the trend line is in fact in the other direction, and it's the Internet helping it along.	Mas eu quero dar aqui três exemplos para demonstrar que a tendência está de fato indo na outra direção e é a Internet que está auxiliando neste sentido.
So example number one: the Internet itself.	Então, exemplo número um: a própria Internet.
These are three of the founders of the Internet.	Estes são três dos fundadores da Internet.
They were actually high school classmates together at the same high school in suburban Los Angeles in the 1960s.	Eles foram, na verdade, colegas no ensino médio na mesma escola em um subúrbio de Los Angeles nos anos 60.
You might have had a French club or a Debate club.	Você pode ter tido um clube de estudo de francês, ou um clube de debates.
They had a "Let's build a global network" club, and it worked out very well.	Eles fizeram um clube de "Vamos construir um rede global", e funcionou muito bem.
They are pictured here for their 25th anniversary	Aqui eles aparecem na retrospectiva de 25 anos de



English Transcript	Tradução
Newsweek retrospective on the Internet.	aniversário da Internet na Newsweek.
And as you can tell, they are basically goof balls.	E como vocês mesmos podem ver, eles são basicamente uns nerds falidos.
They had one great limitation and one great freedom as they tried to conceive of a global network.	Eles lidaram com uma grande limitação e com uma grande liberdade no processo de conceber a rede global.
The limitation was that they didn't have any money.	A limitação era que eles não tinham dinheiro.
No particular amount of capital to invest, of the sort that for a physical network you might need for trucks and people and a hub to move packages around overnight.	Não havia capital para ser investido, do tipo que, para uma rede física você precisaria comprar caminhões e contratar pessoas e para ter um armazem e movimentar mercadorias durante a noite.
They had none of that.	Eles não tinham nada disso.
But they had an amazing freedom, which was they didn't have to make any money from it.	Mas eles tinham uma grande liberdade, que era a de que eles não tinham que gerar dinheiro com ela.
The Internet has no business plan, never did.	A Internet não tem um plano de negócio; nunca teve.
No CEO, no firm responsible, singly, for building it.	Não tem um CEO, nenhuma empresa responsável, de maneira exclusiva, em construí-la.
Instead, it's folks getting together to do something for fun, rather than because they were told to, or because they were expecting to make a mint off of it.	Ao contrário, são pessoas se reunindo para fazer algo divertido, e não porque alguém ordenou que fizessem, ou porque esperavam tirar muita grana no final.
That ethos led to a network architecture, a structure that was unlike other digital networks then or since.	Este 'ethos' levou a criação de uma arquitetura de rede, uma estrutura que era diferente das outras redes digitais até então.
So unusual, in fact, that it was said that it's not clear the Internet could work.	Tão diferente, na verdade, que se falava na época que não era garantido que a Internet iria funcionar.
As late as 1992, IBM was known to say you couldn't possibly build a corporate network using Internet Protocol.	Ainda em 1992, diz-se que a IBM declarava que não seria possível construir uma rede corporativa utilizando os protocolos da Internet.
And even some Internet engineers today say the whole thing is a pilot project and the jury is still out.	E ainda assim alguns engenheiros da Internet dizem hoje que a coisa toda é um projeto piloto e que eles não garantem nada.
That's why the mascot of Internet engineering, if it had one, is said to be the bumblebee.	É por isto que o mascote da engenharia da Internet, se é que existe um, diz-se ser o zangão.
Because the fur-to-wingspan ratio of the bumblebee is far too large for it to be able to fly.	Porque a relação corpo e envergadura das asas é incompatível para que o zangão pudesse voar.
And yet, mysteriously, somehow the bee flies.	Mas ainda assim, misteriosamente, de alguma forma o zangão voa.
I'm pleased to say that, thanks to massive government funding, about three years ago we finally figured out how bees fly.	Eu tenho o prazer de anunciar que graças a um grande financiamento governamental, há tres anos atrás nós finalmente descobrimos como as



English Transcript	Tradução
	abelhas voam.
It's very complicated, but it turns out they flap their wings very quickly.	É muito complicado, mas o que acontece é que elas movem suas asas muito rápido.
So what is this bizarre architecture configuration that makes the network sing and be so unusual?	Então qual é esta bizarra configuração de arquitetura que faz a rede cantar e ser tão diferente?
Well, to move data around from one place to another -- again, it's not like a package courier.	Bem, para mover dados por aí de um lugar para o outro -- repito, não é como uma transportadora de pacotes.
It's more like a mosh pit.	É mais como um salto 'mosh'.
Imagine, you being part of a network where, you're maybe at a sporting event, and you're sitting in rows like this, and somebody asks for a beer, and it gets handed at the aisle.	Imagine, você sendo parte de uma rede onde, você talvez esteja em um evento esportivo, e você está sentado em fileiras como estas, e alguém compra uma cerveja, e ela vai sendo passada pela fila.
And your neighborly duty is to pass the beer along, at risk to your own trousers, to get it to the destination.	E o seu dever de vizinho é passar a cerveja adiante, colocando em risco suas próprias calças, para fazê-la chegar ao seu destino.
No one pays you to do this.	Ninguém lhe paga para fazer isso.
It's just part of your neighborly duty.	É apenas o seu dever de vizinho.
And, in a way, that's exactly how packets move around the Internet, sometimes in as many as 25 or 30 hops, with the intervening entities that are passing the data around having no particular contractual or legal obligation to the original sender or to the receiver.	E, de alguma forma, é exatamente assim que os pacotes de informação se movem na Internet, por vezes em 25 a 30 saltos, com as entidades intermediárias que estão repassando a informação e não têm nenhuma obrigação contratual ou legal com o emissor original, ou com o receptor.
Now, of course, in a mosh pit it's hard to specify a destination.	Agora, claro, em um salto 'mosh' é difícil especificar um destino.
You need a lot of trust, but it's not like, "I'm trying to get to Pensacola, please."	Você precisa de muita confiança, mas não é como, "estou querendo chegar em Pensacola, por favor".
So the Internet needs addressing and directions.	Portanto a Internet precisa de endereçamento e direções.
It turns out there is no one overall map of the Internet.	E acontece que não existe um mapa geral da Internet.
Instead, again, it is as if we are all sitting together in a theater, but we can only see amidst the fog the people immediately around us.	No entanto, novamente, é como se todos estivéssemos sentados no teatro, mas só podemos ver por entre a neblina as pessoas que estão imediatamente à nossa volta.
So what do we do to figure out who is where?	Então, como descobrimos quem está aonde?
We turn to the person on the right, and we tell that person what we see on our left, and vice versa.	Nós voltamos à pessoa à nossa direita e dizemos àquela pessoa o que vemos à nossa esquerda, e vice versa.
And they can lather, rinse, repeat.	E eles podem repetir infinitamente.
And before you know it, you have a general sense of where everything is.	E antes que você se dê conta, você tem uma noção geral de onde tudo está.
This is how Internet addressing and routing	É assim que o roteamento e endereçamento da



English Transcript	Tradução
actually work.	Internet funciona de fato.
This is a system that relies on kindness and trust, which also makes it very delicate and vulnerable.	Este é um sistema que se baseia em gentileza e confiança, o que o torna muito delicado e vulnerável.
In rare but striking instances, a single lie told by just one entity in this honeycomb can lead to real trouble.	Em algumas raras e críticas instâncias uma única mentira contada por uma entidade nesta colméia pode causar grandes problemas.
So, for example, last year, the government of Pakistan asked its Internet service providers there to prevent citizens of Pakistan from seeing YouTube.	Por exemplo, no ano passado, o governo do Paquistão solicitou aos provedores de acesso de lá que bloqueassem o acesso dos cidadãos do Paquistão ao YouTube.
There was a video there that the government did not like and they wanted to make sure it was blocked.	Havia um video que o governo não gostava e eles queriam ter certeza de que estaria bloqueado.
This is a common occurrence.	Esta é uma ocorrência comum.
Governments everywhere are often trying to block and filter and censor content on the Internet.	Governos em toda a parte estão sempre tentando bloquear, filtrar e censurar conteúdos na Internet.
Well this one ISP in Pakistan chose to effectuate the block for its subscribers in a rather unusual way.	Bem, este provedor no Paquistão decidiu efetuar o bloqueio aos seus assinantes de uma forma inusitada.
It advertised -- the way that you might be asked, if you were part of the Internet, to declare what you see near you -- it advertised that near it, in fact, it had suddenly awakened to find that it was YouTube.	Ele anunciou -- da forma como você pode ser perguntado, se você for parte da Internet, a declarar o que você vê a seu lado -- ele anunciou que perto dele, na verdade, ele tinha se dado conta de que estava o YouTube.
"That's right," it said, "I am YouTube."	"É isso," ele disse, "Eu sou o YouTube."
Which meant that packets of data from subscribers going to YouTube stopped at the ISP, since they thought they were already there, and the ISP threw them away unopened because the point was to block it.	O que significava que pacotes de informação de assinantes indo em direção ao YouTube paravam neste provedor, pois pensavam que haviam chegado lá, e o provedor jogava-os fora sem abri-los pois o objetivo era apenas bloquear.
But it didn't stop there.	Mas não parou por aí.
You see, that announcement went one click out, which got reverberated, one click out.	Veja, o anúncio surgiu de um click, que reverberou, mais um click.
And it turns out that as you look at the postmortem of this event, you have at one moment perfectly working YouTube.	E no fim, quando você observa o relato final deste evento, você tem em um momento o YouTube funcionando perfeitamente.
Then, at moment number two, you have the fake announcement go out.	E então, no segundo momento, você tem o anúncio falso liberado.
And within two minutes, it reverberates around and YouTube is blocked everywhere in the world.	E dentro de minutos, ele reverbera pela rede e o YouTube é bloqueado no mundo inteiro.
If you were sitting in Oxford, England, trying to get to YouTube, your packets were going to Pakistan and they weren't coming back.	Se você estivesse sentado em Oxford, na Inglaterra, tentando acessar o YouTube, seus pacotes estavam indo para o Paquistão e eles não voltavam.
Now just think about that.	Agora pense sobre isso.



English Transcript	Tradução
One of the most popular websites in the world, run by the most powerful company in the world, and there was nothing that YouTube or Google were particularly privileged to do about it.	Um dos mais populares websites do mundo, da mais poderosa empresa no mundo, e não havia nada que o YouTube ou o Google tivessem o privilégio específico de fazer a respeito.
And yet, somehow, within about two hours, the problem was fixed.	E ainda assim, de alguma forma, dentro de duas horas, o problema estava resolvido.
How did this happen?	Como isto aconteceu?
Well, for a big clue, we turn to NANOG, the North American Network Operators Group, a group of people who, on a beautiful day outside, enter into a windowless room, at their terminals reading email and messages in fixed proportion font, like this, and they talk about networks.	Bem, para uma boa pista, olhemos para o NANOG, o Grupo Norte Americano de Operadores de Rede, um grupo de pessoas que, em um dia lindo de sol, entram em uma sala sem janelas, em seus terminais lendo mensagens e emails em fontes de proporção fixa, como esta, e eles conversam sobre redes.
And some of them are mid-level employees at Internet service providers around the world.	E alguns deles são empregados de nível médio em provedores de acesso à Internet espalhados pelo mundo.
And here is the message where one of them says, "Looks like we've got a live one. We have a hijacking of YouTube! This is not a drill. It's not just the cluelessness of YouTube engineers. I promise. Something is up in Pakistan."	E aqui está a mensagem onde um deles diz, "Parece que temos uma ocorrência. Temos um sequestro do YouTube! Isto não é uma simulação. E não são os engenheiros do YouTube desorientados. Eu lhes garanto. Algo está acontecendo no Paquistão."
And they came together to help find the problem and fix it.	E eles se juntaram para encontrar o problema e resolvê-lo.
So it's kind of like if your house catches on fire.	Então é como se a sua casa pegasse fogo.
The bad news is there is no fire brigade.	A má notícia é que, não existe uma brigada de incêndio.
The good news is random people apparate from nowhere, put out the fire and leave without expecting payment or praise.	A boa notícia é que, pessoas aleatórias aparecem do nada, apagam o fogo, e desaparecem sem esperar recompensa ou agradecimento.
I was trying to think of the right model to describe this form of random acts of kindness by geeky strangers.	Eu estava tentando pensar no modelo adequado para descrever esta forma de atos aleatórios de gentileza realizados por geeks desconhecidos.
You know, it's just like the hail goes out and people are ready to help.	Você sabe, basta que o sinal entre na rede e as pessoas estão prontas para ajudar.
And it turns out this model is everywhere, once you start looking for it.	E acontece que este modelo está em toda parte, quando você começa a observar
Example number two: Wikipedia.	Exemplo número dois: Wikipedia.
If a man named Jimbo came up to you in 2001 and said, "I've got a great idea! We start with seven articles that anybody can edit anything, at any time, and we'll get a great encyclopedia! Eh?"	Se um homem chamado Jimbo viesse para você em 2001 e dissesse, "Tenho uma grande idéia! Começamos com sete artigos que qualquer pessoa pode editar qualquer coisa, em qualquer momento, e teremos uma grande enciclopédia! Êê?"
Right.	Certo.



English Transcript	Tradução
Dumbest idea ever.	A idéia mais imbecil do mundo.
In fact, Wikipedia is an idea so profoundly stupid that even Jimbo never had it.	Na verdade, a Wikipedia é uma idéia tão profundamente estúpida que mesmo Jimbo nunca a teve.
Jimbo's idea was for Nupedia.	A idéia de Jimbo foi a Nupedia.
It was going to be totally traditional.	Seria algo totalmente tradicional.
He would pay people money because he was feeling like a good guy, and the money would go to the people and they would write the articles.	Ele iria pagar as pessoas com dinheiro porque ele estava se sentindo um cara legal, e o dinheiro iria para as pessoas e elas iriam escrever os artigos.
The wiki was introduced so others could make suggestions on edits -- as almost an afterthought, a back room.	O wiki foi introduzido de forma que outros pudessem fazer sugestões na edição -- quase como um ensaio, uma sala de edição interna.
And then it turns out the back room grew to encompass the entire project.	Mas então a sala de edição cresceu para englobar todo o projeto.
And today, Wikipedia is so ubiquitous that you can now find it on Chinese restaurant menus.	E hoje, a Wikipedia é tão ubíqua que você pode agora encontrar em menus de restaurantes chineses.
I am not making this up.	Eu não estou inventando.
I have a theory I can explain later.	Eu tenho uma teoria que posso explicar mais tarde.
Suffice it to say for now that I prefer my Wikipedia stir-fried with pimentos.	É suficiente dizer por agora que eu prefiro minha Wikipedia frita com pimentas.
But now, Wikipedia doesn't just spontaneously work.	Mas não, a Wikipedia não trabalha assim espontaneamente.
How does it really work?	Como ela funciona?
It turns out there is a back room that is kind of windowless, metaphorically speaking.	Acontece que existe uma sala interna que é meio sem janelas, falando metaforicamente.
And there are a bunch of people who, on a sunny day, would rather be inside and monitoring this, the administrator's notice board, itself a wiki page that anyone can edit.	E existe um grupo de pessoas que, em um dia ensolarado, preferem estar diante da tela e monitorando, o quadro de avisos do administrador, que é também uma página wiki que qualquer um pode editar.
And you just bring your problems to the page.	E você registra todos os seus problemas na página.
It's reminiscent of the description of history as "one damn thing after another," right?	É algo como um registro de histórico ou "um pepino atrás do outro," certo?
Number one: "Tendentious editing by user Andyvphil."	Número um: "Edição tendenciosa pelo usuário Andyvphil."
Apologies, Andyvphil, if you're here today.	Perdão, Andyvphil, se você está aqui hoje.
I'm not taking sides.	Eu não estou tomando partido.
"Anon attacking me for reverting."	"Anon me atacando por reverter um verbete."
Here is my favorite: "A long story."	Aqui está o meu favorito: "Uma longa estória."
It turns out there are more people checking this page for problems and wanting to solve them than there are problems arising on the page.	E acontece que existem mais pessoas checando esta página atrás de problemas e querendo resolvê-los do que existem problemas surgindo na



English Transcript	Tradução
	página.
And that's what keeps Wikipedia afloat.	E é isso que mantém a Wikipedia funcionando.
At all times, Wikipedia is approximately 45 minutes away from utter destruction.	Em todos os momentos, a Wikipedia está aproximadamente a 45 minutos de sua completa destruição.
Right?	Certo?
There are spambots crawling it, trying to turn every article into an ad for a Rolex watch.	Existem 'bots' de 'spam' procurando brechas, tentando tornar cada artigo em um anúncio de relógio Rolex.
It's this thin geeky line that keeps it going.	É esta fina linha 'geek' que mantém ela funcionando.
Not because it's a job, not because it's a career, but because it's a calling.	Não porque seja um emprego, não porque seja uma carreira, mas porque é um chamado.
It's something they feel impelled to do because they care about it.	Trata-se de algo que eles se sentem compelidos a fazer porque eles se importam.
They even gather together in such groups as the Counter-Vandalism Unit -- "Civility, Maturity, Responsibility" -- to just clean up the pages.	Eles até se reúnem nestes grupos como a Unidade de Contra-Vandalismo -- "Civildade, Maturidade, Responsabilidade" -- apenas para limpar as páginas.
It does make you wonder if there were, for instance, a massive, extremely popular Star Trek convention one weekend, who would be minding the store?	O que leva você a imaginar que se houvesse, por exemplo, uma grande e poderosa convenção popular de fãs de Jornada nas Estrelas no fim de semana, quem ficaria para cuidar da loja?
So what we see -- what we see in this phenomenon is something that the crazed, late traffic engineer Hans Monderman discovered in the Netherlands, and here in South Kensington, that sometimes if you remove some of the external rules and signs and everything else, you can actually end up with a safer environment in which people can function, and one in which they are more human with each other.	Portanto, o que nós observamos, o que nós vemos neste fenômeno é algo que o engenheiro de tráfego meio doido Hans Monderman descobriu na Holanda, e aqui em South Kensington, que às vezes se você remove algumas das regras e placas e tudo o mais, você pode de fato, alcançar um ambiente mais seguro onde as pessoas se comportam, e onde todos podem ser mais humanos uns com os outros.
They're realizing that they have to take responsibility for what they do.	Eles estão percebendo que devem se responsabilizar pelo que fazem.
And Wikipedia has embraced this.	E a Wikipedia absorveu isto.
Some of you may remember Star Wars Kid, the poor teenager who filmed himself with a golf ball retriever, acting as if it were a light saber.	Alguns de vocês devem se lembrar do Star Wars Kid, o adolescente pobre que filmou a si mesmo com um taco de golfe, agindo como se ele estivesse com um sabre luminoso.
The film, without his permission or even knowledge at first, found its way onto the Internet.	O filme, sem a sua permissão, ou mesmo conhecimento à princípio, foi disseminado na Internet.
Hugely viral video.	Um enorme sucesso viral.
Extremely popular.	Extremamente popular.
Totally mortifying to him.	Para o menino, uma desgraça total.
Now, it being encyclopedic and all, Wikipedia had	Agora, como se tornou um tema enciclopédico, a



English Transcript	Tradução
to do an article about Star Wars Kid.	Wikipedia tinha que ter um artigo sobre o 'Star Wars Kid'.
Every article on Wikipedia has a corresponding discussion page, and on the discussion page they had extensive argument among the Wikipedians as to whether to have his real name featured in the article.	Todo artigo da Wikipedia tem uma página de discussão correspondente e nesta página de discussão fica registrada a argumentação entre os Wikipedianos, se o nome real dele deveria aparecer no artigo.
You could see arguments on both sides.	Você poderia ver as razões de ambos os lados.
Here is just a snapshot of some of them.	Aqui está apenas um trecho de algum deles.
They eventually decided -- not unanimously by any means -- not to include his real name, despite the fact that nearly all media reports did.	Eles eventualmente decidiram, não de forma unânime, por não publicar seu nome verdadeiro, a despeito do fato de que praticamente todos os veículos de mídia o fazem.
They just didn't think it was the right thing to do.	Eles simplesmente não consideraram que isto seria a coisa certa a fazer.
It was an act of kindness.	Foi um ato de gentileza.
And to this day, the page for Star Wars Kid has a warning right at the top that says you are not to put his real name on the page.	E até o dia de hoje, a página para o Star Wars Kid tem um aviso bem no topo que avisa que você não pode publicar o nome do garoto na página.
If you do, it will be removed immediately, removed by people who may have disagreed with the original decision, but respect the outcome and work to make it stay because they believe in something bigger than their own opinion.	Se você o fizer será removido imediatamente, por pessoas que podem até ser voto vencido na decisão original, mas que respeitam o resultado, e trabalham para que ele prevaleça porque acreditam em algo maior do que sua própria opinião.
As a lawyer, I've got to say these guys are inventing the law and stare decisis and stuff like that as they go along.	Como advogado, eu tenho que declarar que estes caras estão inventando a lei e mantém o que foi decidido enquanto seguem.
Now, this isn't just limited to Wikipedia.	Agora, isto não acontece só com a Wikipedia.
We see it on blogs all over the place.	Vemos isto nos blogs, em toda a parte.
I mean, this is a 2005 Business Week cover.	Quero dizer, esta é uma capa da Business Week em 2005.
Wow.	Uau.
Blogs are going to change your business.	Blogs vão mudar o seu negócio.
I know they look silly.	Eu sei que eles parecem tolos.
And sure they look silly.	E eles certamente parecem tolos.
They start off on all sorts of goofy projects.	Eles começam com todo o tipo de projeto idiota.
This is my favorite goofy blog: Catsthatlooklikehitler.com.	Este é o meu blog idiota favorito: www.catsthatlooklikehitler.com .
You send in a picture of your cat if it looks like Hitler.	Você manda a foto de seu gato se ele se parece com Hitler.
Yeah, I know.	Sim eu sei.
Number four, it's like, can you imagine coming home to that cat everyday?	Número quatro, é como, você pode imaginar voltar para casa e ver este gato todo dia?



English Transcript	Tradução
But then, you can see the same kind of whimsy applied to people.	Mas então, você pode ver o mesmo tipo de gaiatice aplicada a pessoas.
So this is a blog devoted to unfortunate portraiture.	E então este é um blog devotado a retratos desastrosos.
This one says, "Bucolic meadow with split-rail fence.	Este aqui diz, "Campina bucólica com cerca."
Is that an animal carcass behind her?"	Aquilo ali é uma carcaça de animal atrás dela?"
You're like, "You know? I think that's an animal carcass behind her."	Você pensa, "Sabe? Eu acho que aquilo é a carcaça de um animal atrás dela."
And it's one after the other.	E é uma atrás da outra.
But then you hit this one.	Mas então você chega a esta.
Image removed at request of owner.	"Imagem removida por solicitação do proprietário."
That's it.	É isto.
Image removed at request of owner.	Imagem removida por solicitação do proprietário.
It turns out that somebody lampooned here wrote to the snarky guy that does the site, not with a legal threat, not with an offer of payment, but just said, "Hey, would you mind?"	Ao que parece alguém estava tripudiando aqui, e escreveu para o cara sarcástico que publica o site, não com uma ameaça judicial, ou uma oferta em dinheiro, mas apenas disse, "Ei, você se importaria?"
The person said, "No, that's fine."	O cara disse, "Não, sem problema."
I believe we can build architectures online to make such human requests that much easier to do, to make it possible for all of us to see that the data we encounter online is just stuff on which to click and paste and copy and forward that actually represents human emotion and endeavor and impact, and to be able to have an ethical moment where we decide how we want to treat it.	Eu acredito que podemos construir arquiteturas online para tornar tais solicitações humanas fáceis assim de se realizar, para tornar possível a todos nós ver que a informação que encontramos online são apenas coisas onde podemos clicar, e copiar e colar e encaminhar e que na verdade representam emoções humanas e desafio e impacto, e estar disposto a ter um momento ético onde decidimos como queremos tratar a situação.
I even think it can go into the real world.	Eu penso até que tal coisa poderia migrar para o mundo real.
We can end up, as we get in a world with more censors -- everywhere there is something filming you, maybe putting it online -- to be able to have a little clip you could wear that says, "You know, I'd rather not.	Podemos terminar, na medida em que entramos em um mundo com mais censores -- em todos os lugares existe algo filmando você, talvez publicando online -- chegar a ter um pequeno clip que você pudesse vestir dizendo, "Sabe, eu prefiro que não."
And then have technology that the person taking the photo will know later, this person requested to be contacted before this goes anywhere big, if you don't mind.	E então ter uma tecnologia que faça com que a pessoa que tirou a foto fique sabendo que esta pessoa solicitou ser contactada antes de que isto se torne algo grande, se você não se importa.
And that person taking the photo can make a decision about how and whether to respect it.	E aquela pessoa tirando a foto pode tomar a decisão sobre se irá respeitá-la, e como.
In the real world, we see filtering of this sort taking place in Pakistan.	No mundo real vemos este tipo de filtragem acontecendo no Paquistão.



English Transcript	Tradução
And we now have means that we can build, like this system, so that people can report the filtering as they encounter it.	E agora temos os meios para construir, como este sistema, de forma que as pessoas possam reportar os filtros na medida em que os encontram.
And it's no longer just a "I don't know. I couldn't get there. I guess I'll move on," but suddenly a collective consciousness about what is blocked and censored where online.	E não é apenas mais um, "Sei lá. Não consegui acessar. Vou seguir adiante," mas de repente uma consciência coletiva sobre o que é bloqueado e censurado e onde na rede.
In fact, talk about technology imitating life imitating tech, or maybe it's the other way around.	De fato, cá está a tecnologia imitando a vida imitando a tecnologia, ou talvez seja o contrário.
An NYU researcher here took little cardboard robots with smiley faces on them, and a motor that just drove them forward and a flag sticking out the back with a desired destination.	Um pesquisador da NYU utilizou pequenos robôs de cartolina adornados com faces sorridentes e um motor que só os movia para frente e uma bandeira fixada às costas com um destino registrado.
It said, "Can you help me get there?"	Lá dizia, "Você pode me ajudar a chegar lá?"
Released it on the streets of Manhattan.	Ele soltou os robôs nas ruas de Manhattan.
They'll fund anything these days.	Eles patrocinam qualquer coisa estes dias.
Here is the chart of over 43 people helping to steer the robot that could not steer and get it on its way, from one corner from one corner of Washington Square Park to another.	Aqui está o gráfico de mais de 43 pessoas ajudando a dirigir o robô que não podia virar e fazendo-o seguir seu caminho, de uma esquina do parque Washington Square a outra.
That leads to example number three: hitchhiking.	Isto nos leva ao exemplo número três: pegar carona.
I'm not so sure hitchhiking is dead.	Eu não tenho certeza se a carona morreu.
Why?	Por que?
There is the Craigslist rideshare board.	Temos o 'quadro de compartilhamento de trajeto' do Craiglist.
If it were called the Craigslist hitchhiking board, tumbleweeds would be blowing through it.	Se fosse chamado o 'quadro de carona' do Craiglist certamente estaria às moscas.
But it's the rideshare board, and it's basically the same thing.	Mas é o 'quadro de compartilhamento de trajeto', e é basicamente a mesma coisa.
Now why are people using it?	Agora, porque as pessoas estão usando este serviço?
I don't know.	Eu não sei.
Maybe they think that, uh, killers don't plan ahead?	Talvez elas pensem que, han, assassinos não planejam com antecedência?
No.	Não.
I think the actual answer is that once you reframe it, once you get out of one set of stale expectations from a failed project that had its day, but now, for whatever reason, is tarnished, you can actually rekindle the kind of human kindness and sharing that something like this on Craigslist represents.	Eu penso que a verdadeira resposta é que quando você reformula, reenquadra, quando você se libera do conjunto de velhas perspectivas de um projeto falido que já teve seus bons dias, mas que agora, por alguma razão, está liquidado, você pode de fato reconfigurar o tipo de gentileza e compartilhamento humano que algo como isso ocorrendo no Craiglist pode representar.



English Transcript	Tradução
And then you can highlight it into something like, yes, CouchSurfing.org.	E então você pode destacar isto em algo como, sim, CouchSurfing.org.
CouchSurfing: one guy's idea to, at last, put together people who are going somewhere far away and would like to sleep on a stranger's couch for free, with people who live far away, and would like someone they don't know to sleep on their couch for free.	CouchSurfing: a idéia de um cara para, enfim, reunir pessoas que estão indo para algum lugar bem longe e gostariam de dormir no sofá de um estranho de graça, com pessoas que moram bem longe, e gostariam que alguém que eles não conhecem, dormisse em seus sofás de graça.
It's a brilliant idea.	É uma idéia brilhante.
It's a bee that, yes, flies.	É uma abelha que. . . sim, voa.
Amazing how many successful couch surfings there have been.	É incrível como tantos surfs de sofá tem acontecido, com sucesso.
And if you're wondering, no, there have been no known fatalities associated with CouchSurfing.	E se você está imaginando, não, não existem fatalidades conhecidas associadas ao CouchSurfing.
Although, to be sure, the reputation system, at the moment, works that you leave your report after the couch surfing experience, so there may be some selection bias there.	Apesar de que, para ser exato, o sistema de reputação, no momento, funciona de forma que você deixa seu relato depois da experiência de surf de sofá, então deve haver algum tipo de viés aqui.
So, my urging, my thought, is that the Internet isn't just a pile of information.	Portanto, o meu argumento, meu pensamento, é que a Internet não é apenas uma pilha de informação.
It's not a noun.	Não é um substantivo.
It's a verb.	É um verbo.
And when you go on it, if you listen and see carefully and closely enough, what you will discover is that that information is saying something to you.	E quando você entra nela, se você escutar e olhar com o devido cuidado e atenção, o que você descobrirá é que aquela informação está dizendo algo a você.
What it's saying to you is what we heard yesterday, Demosthenes was saying to us.	O que ela está dizendo para você é o que nós escutamos ontem, Demóstenes nos dizia.
It's saying, "Let's march."	Está nos dizendo, "Marchemos juntos."
Thank you very much.	Muito obrigado.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste vídeo bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
125	the	102	to	92	and
81	a	68	it	60	that
56	of	53	you	49	is
38	they	38	in	33	this
31	it's	27	one	26	on
25	we	25	there	24	for
23	I	21	can	20	was
20	so	20	people	20	not
20	like	20	internet	19	out
19	have	19	are	18	at
18	as	16	just	16	if
16	but	16	be	15	with
13	what	13	no	12	see
12	know	11	wikipedia	11	were
11	now	11	had	11	do
11	an	10	youtube	10	would
10	or	10	how	10	here
10	because	10	about	9	your
9	something	9	right	9	make
9	get	9	from	9	around
8	who	8	turns	8	think
8	that's	8	page	8	network
7	world	7	which	7	then
7	them	7	said	7	my
7	going	7	by	7	all
6	work	6	where	6	way
6	up	6	together	6	some
6	say	6	real	6	person
6	pakistan	6	number	6	its
6	idea	6	fact	6	don't
6	could	5	you're	5	very
5	trying	5	their	5	other
5	kind	5	has	5	go
5	example	5	even	5	back



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
5	actually	4	well	4	two
4	today	4	three	4	thing
4	than	4	taking	4	sure
4	star	4	says	4	saying
4	room	4	removed	4	rather
4	online	4	name	4	move
4	more	4	money	4	moment
4	might	4	maybe	4	may
4	many	4	kindness	4	into
4	I'm	4	human	4	his
4	great	4	got	4	everywhere
4	didn't	4	did	4	day
4	data	4	couch	4	build
4	board	4	away	4	article
4	any	3	within	3	will
3	why	3	wars	3	us
3	unusual	3	turn	3	trust
3	thought	3	these	3	system
3	start	3	sitting	3	same
3	reason	3	put	3	project
3	problems	3	popular	3	place
3	part	3	packets	3	once
3	look	3	less	3	kid
3	I've	3	isp	3	hitchhiking
3	help	3	government	3	fire
3	find	3	far	3	does
3	destination	3	craigslist	3	couchsurfing
3	club	3	click	3	business
3	blocked	3	block	3	before
3	been	3	another	3	along
3	after	3	able	2	yet
2	yes	2	years	2	without
2	windowless	2	wiki	2	whether
2	want	2	video	2	using
2	try	2	totally	2	told
2	tell	2	technology	2	talk
2	suddenly	2	such	2	subscribers
2	stuff	2	steer	2	sort
2	sometimes	2	somehow	2	somebody
2	sleep	2	since	2	silly



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
2	sides	2	service	2	school
2	run	2	rideshare	2	responsibility
2	respect	2	request	2	represents
2	report	2	random	2	providers
2	problem	2	plan	2	pit
2	photo	2	payment	2	particular
2	owner	2	own	2	over
2	original	2	off	2	news
2	never	2	networks	2	neighborly
2	need	2	near	2	much
2	most	2	mosh	2	model
2	minutes	2	mind	2	means
2	me	2	massive	2	makes
2	looks	2	live	2	little
2	line	2	limitation	2	let's
2	legal	2	leave	2	later
2	late	2	last	2	known
2	keeps	2	jimbo	2	itself
2	isn't	2	instead	2	information
2	immediately	2	imitating	2	imagine
2	image	2	hope	2	hitchhiked
2	high	2	her	2	helping
2	he	2	guy	2	group
2	goofy	2	good	2	goes
2	global	2	give	2	geeky
2	freedom	2	free	2	forward
2	fly	2	flies	2	fixed
2	filtering	2	favorite	2	extremely
2	expecting	2	everything	2	every
2	ever	2	event	2	engineers
2	end	2	encounter	2	edit
2	duty	2	discussion	2	direction
2	decision	2	couldn't	2	corner
2	coming	2	cat	2	carcass
2	came	2	bumblebee	2	blogs
2	blog	2	big	2	believe
2	being	2	behind	2	beer
2	bee	2	basically	2	asked
2	articles	2	architecture	2	anything
2	announcement	2	animal	2	andyvphil



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
2	amazing	2	am	2	again
2	advertised	2	addressing	1	zittrain
1	yesterday	1	year	1	yeah
1	wrote	1	wrong	1	write
1	wow	1	works	1	working
1	worked	1	wondering	1	wonder
1	wingspan	1	wings	1	wikipedians
1	whole	1	whimsy	1	when
1	whatever	1	we've	1	weren't
1	went	1	we'll	1	weekend
1	week	1	websites	1	wear
1	watch	1	washington	1	warning
1	wanting	1	wanted	1	vulnerable
1	viral	1	vice	1	versa
1	verb	1	vandalism	1	utter
1	user	1	urging	1	upon
1	unopened	1	unlike	1	unit
1	unfortunate	1	unanimously	1	uh
1	ubiquitous	1	tumbleweeds	1	trucks
1	trousers	1	trouble	1	tried
1	trend	1	trek	1	treat
1	transportation	1	traffic	1	traditional
1	top	1	took	1	too
1	times	1	time	1	through
1	threw	1	threat	1	thin
1	they're	1	they'll	1	theory
1	theater	1	thanks	1	thank
1	th	1	test	1	terminals
1	tendentious	1	teenager	1	tech
1	tarnished	1	take	1	surfings
1	surfing	1	sunny	1	suggestions
1	suffice	1	successful	1	suburban
1	stupid	1	structure	1	striking
1	streets	1	stranger's	1	strangers
1	story	1	store	1	stopped
1	stop	1	stir	1	still
1	sticking	1	stay	1	stare
1	stale	1	square	1	sporting
1	spontaneously	1	split	1	specify
1	speaking	1	spambots	1	south



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	sorts	1	somewhere	1	someone
1	solve	1	snarky	1	snapshot
1	smiley	1	site	1	singly
1	single	1	sing	1	simple
1	signs	1	sharing	1	seven
1	set	1	sense	1	sender
1	send	1	selection	1	seem
1	seeing	1	safer	1	saber
1	s	1	rules	1	rows
1	routing	1	rolex	1	robots
1	robot	1	risk	1	rinse
1	reverting	1	reverberates	1	reverberated
1	retrospective	1	retriever	1	restaurant
1	responsible	1	researcher	1	requests
1	requested	1	reputation	1	reports
1	repeat	1	remove	1	reminiscent
1	remember	1	relies	1	released
1	rekindle	1	reframe	1	recent
1	receiver	1	really	1	realizing
1	ready	1	reading	1	ratio
1	rare	1	rail	1	quickly
1	putting	1	public	1	protocol
1	proportion	1	promise	1	projects
1	profoundly	1	privileged	1	prevent
1	present	1	prefer	1	praise
1	powerful	1	postmortem	1	possibly
1	possible	1	portraiture	1	poor
1	point	1	pleased	1	please
1	pimentos	1	pilot	1	pile
1	pictured	1	picture	1	physical
1	phenomenon	1	pessimist	1	permission
1	perfectly	1	pensacola	1	pays
1	pay	1	paste	1	past
1	passing	1	pass	1	particularly
1	park	1	pages	1	packages
1	package	1	oxford	1	overnight
1	overall	1	outside	1	outcome
1	our	1	others	1	org
1	optimist	1	opinion	1	operators
1	onto	1	only	1	often



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	offer	1	occurrence	1	obligation
1	nyu	1	nupedia	1	nowhere
1	noun	1	notice	1	nothing
1	north	1	none	1	newsweek
1	netherlands	1	needs	1	nearly
1	nanog	1	named	1	mysteriously
1	motor	1	mortifying	1	morning
1	monitoring	1	monderman	1	mint
1	minding	1	mid	1	metaphorically
1	messages	1	message	1	menus
1	media	1	meant	1	mean
1	meadow	1	maturity	1	mascot
1	march	1	map	1	manhattan
1	man	1	making	1	lot
1	los	1	looking	1	longer
1	long	1	listen	1	limited
1	light	1	life	1	lie
1	level	1	left	1	led
1	leads	1	lead	1	lawyer
1	law	1	lather	1	large
1	lampooned	1	knowledge	1	killers
1	kensington	1	jury	1	jonathan
1	job	1	jimbo's	1	invest
1	inventing	1	introduced	1	intervening
1	instances	1	instance	1	inside
1	include	1	impelled	1	impact
1	I'll	1	I'd	1	IBM
1	hugely	1	hub	1	house
1	hours	1	hops	1	honeycomb
1	home	1	hitler	1	hit
1	history	1	himself	1	him
1	hijacking	1	highlight	1	hey
1	heard	1	having	1	hard
1	happen	1	hans	1	handed
1	hail	1	guy's	1	guys
1	guess	1	groups	1	grew
1	governments	1	google	1	goof
1	golf	1	getting	1	gets
1	general	1	gather	1	future
1	fur	1	funding	1	fund



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	function	1	fun	1	fried
1	french	1	four	1	founders
1	found	1	form	1	font
1	folks	1	fog	1	flap
1	flag	1	fix	1	first
1	firm	1	fine	1	finally
1	filter	1	filming	1	filmed
1	film	1	figured	1	figure
1	fence	1	feeling	1	feel
1	featured	1	fatalities	1	fake
1	failed	1	faces	1	external
1	extensive	1	explain	1	experience
1	expectations	1	examples	1	exactly
1	everyday	1	eventually	1	ethos
1	ethical	1	environment	1	entity
1	entities	1	entire	1	enter
1	enough	1	england	1	engineering
1	engineer	1	endeavor	1	encyclopedic
1	encyclopedia	1	encompass	1	employees
1	emotion	1	embraced	1	email
1	else	1	eh	1	effectuate
1	edits	1	editing	1	easier
1	each	1	dumbest	1	drove
1	drill	1	drawing	1	doesn't
1	discovered	1	discover	1	disagreed
1	directions	1	digital	1	devoted
1	destruction	1	despite	1	desired
1	description	1	describe	1	demosthenes
1	delicate	1	declensionists	1	declare
1	decisis	1	decided	1	decide
1	debate	1	dead	1	days
1	damn	1	crazed	1	crawling
1	cover	1	course	1	courier
1	counter	1	corresponding	1	corporate
1	copy	1	convention	1	contractual
1	content	1	contacted	1	consciousness
1	configuration	1	conceive	1	complicated
1	company	1	common	1	com
1	collective	1	cluelessness	1	clue
1	closely	1	clip	1	clear



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	clean	1	classmates	1	civility
1	citizens	1	chose	1	chinese
1	checking	1	chart	1	changed
1	change	1	ceo	1	censors
1	censored	1	censor	1	catsthatlooklikehitler
1	catches	1	carefully	1	career
1	care	1	cardboard	1	capital
1	calling	1	called	1	bunch
1	building	1	bucolic	1	bring
1	brilliant	1	brigade	1	both
1	blowing	1	bizarre	1	bit
1	bigger	1	bias	1	better
1	bees	1	beautiful	1	balls
1	ball	1	bad	1	awakened
1	attacking	1	associated	1	asks
1	arising	1	arguments	1	argument
1	architectures	1	approximately	1	applied
1	apparate	1	apologies	1	anywhere
1	anyone	1	anybody	1	answer
1	anon	1	anniversary	1	angles
1	amount	1	among	1	amidst
1	american	1	although	1	also
1	already	1	almost	1	aisle
1	ahead	1	ago	1	afterthought
1	afloat	1	administrator's	1	ad
1	actual	1	acts	1	acting
1	act				